

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 129
3 September 1997
No. 36

Summary

Table of Contents
Regulations and Other Acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1997

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Regulations and Other Acts

1021-97	Professional Code — Chartered administrators — Committee on training	4467
1022-97	Professional Code — Agrologists — Committee on training	4468
1023-97	Professional Code — Land surveyors — Committee on training	4470
1024-97	Professional Code — Hearing-aid acousticians — Committee on training	4472
1025-97	Professional Code — Bar — Committee on training	4474
1026-97	Professional Code — Chemists — Committee on training	4476
1027-97	Professional Code — Chartered accountants — Committee on training	4478
1028-97	Professional Code — Certified management accountants — Committee on training	4479
1029-97	Professional Code — Certified general accountants — Committee on training	4481
1030-97	Professional Code — Industrial relations counsellors — Committee on training	4483
1031-97	Professional Code — Guidance counsellors — Committee on training	4485
1032-97	Professional Code — Dentists — Committee on training	4486
1033-97	Professional Code — Denturologists — Committee on training	4488
1034-97	Professional Code — Dieticians — Committee on training	4490
1035-97	Professional Code — Chartered appraisers — Committee on training	4492
1036-97	Professional Code — Dental hygienists — Committee on training	4494
1037-97	Professional Code — Nursing assistants — Committee on training	4496
1038-97	Professional Code — Inhalotherapists — Committee on training	4498
1039-97	Professional Code — Notaries — Committee on training	4499
1040-97	Professional Code — Dispensing opticians — Committee on training	4501
1041-97	Professional Code — Optometrists — Committee on training	4503
1042-97	Professional Code — Speech therapists and audiologists — Committee on training	4505
1043-97	Professional Code — Pharmacists — Committee on training	4507
1044-97	Professional Code — Psychologists — Committee on training	4509
1045-97	Professional Code — Dental technicians — Committee on training	4511
1046-97	Professional Code — Medical technologists — Committee on training	4513
1047-97	Professional Code — Radiology technicians — Committee on training	4515
1048-97	Professional Code — Professional technologists — Committee on training	4516
1049-97	Professional Code — Social workers — Committee on training	4518
1050-97	Professional Code — Town planners — Committee on training	4520
1063-97	Snow elimination sites	4522
1064-97	Upper limit of kill for moose — 1997	4524
1065-97	Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary (Amend.)	4525
1066-97	Exercise of powers of the Minister of the Environment and Wildlife	4529

Draft Regulations

Agreement concerning the remuneration to be paid during phased retirement	4535
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Competency certificates	4536
Preservation of agricultural land and agricultural activities, An Act respecting the... — Preservation of Agricultural Land	4536
Preserve agricultural land, An Act to... — Declarations required under the Act — Erection of rudimentary structures and advertising billboards — Enlargement of residential sites — Dismemberment of property — Authorization is not required	4538
Professional Code — Nursing assistants — Code of ethics	4539
Supplemental pension plans	4541

Regulations and Other Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 1021-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered administrators — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of chartered administrators

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph c of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph i of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of chartered administrators, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of chartered administrators

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre des administrateurs agréés du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of chartered administrators.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of chartered administrator.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select 1 of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1678

Gouvernement du Québec

O.C. 1022-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Agrologists
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of agrologists

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the

teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 2869-78 dated 13 September 1978, the Regulation constituting a committee on training in agrology designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the committee on training in agrology (R.R.Q., 1981, c. A-12, r. 5);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of agrologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of agrologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

- 1.** A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des agronomes du Québec.
- 2.** The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of agrologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of agrologist.

In respect of training, the Committee shall consider

- (1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;
- (2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and
- (3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

- 3.** The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select 1 of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training in agrology (R.R.Q., 1981, c. A-12, r. 5).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1679

Gouvernement du Québec

O.C. 1023-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Land surveyors
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of land surveyors

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms

and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph c of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph i of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of land surveyors, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of land surveyors

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des arpenteurs-géomètres du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of land surveyors.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of land surveyor.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select 1 of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1680

Gouvernement du Québec

O.C. 1024-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Hearing-aid acousticians
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of hearing-aid acousticians

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of hearing-aid acousticians, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of hearing-aid acousticians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des audioprothésistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of hearing-aid acousticians.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of hearing-aid acoustician.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select 1 of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1681

Gouvernement du Québec

O.C. 1025-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Bar

— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of advocates

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des profes-

sions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 4952-75 dated 5 November 1975, the Regulation constituting the Joint Committee on the training of candidates to the practice of the profession of advocate designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation establishing the joint committee on the training of candidates to the practice of the profession of advocate (R.R.Q., 1981, c. B-1, r. 2);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of advocates, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of advocates

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Barreau du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of advocates.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of advocate.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the General Council, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the General Council, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The General Council shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the General Council;

(2) to provide its opinion to the General Council, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the General Council, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The General Council shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the General Council and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing the joint committee on the training of candidates to the practice of the profession of advocate (R.R.Q., 1981, c. B-1, r. 2).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1682

Gouvernement du Québec

O.C. 1026-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chemists

— Committee on training

Regulation respecting the committee on training of chemists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms

and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of chemists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of chemists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des chimistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of chemists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of chemist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1683

Gouvernement du Québec

O.C. 1027-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Chartered accountants
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of chartered accountants

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of chartered accountants, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of chartered accountants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des comptables agréés du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of chartered accountants.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of chartered accountant.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1684

Gouvernement du Québec

O.C. 1028-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified management accountants
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of certified management accountants

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the

development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of certified management accountants, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of certified management accountants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des comptables en management accrédités du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of certified management accountants.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of certified management accountant.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1686

Gouvernement du Québec

O.C. 1029-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Certified general accountants
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of certified general accountants

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of certified general accountants, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of certified general accountants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des comptables généraux licenciés du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of certified general accountants.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of certified general accountant.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1685

Gouvernement du Québec

O.C. 1030-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Industrial relations counsellors
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of industrial relations counsellors

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions

in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of industrial relations counsellors, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of industrial relations counsellors

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des conseillers en relations industrielles du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of industrial relations counsellors.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of industrial relations counsellor.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1687

Gouvernement du Québec

O.C. 1031-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Guidance counsellors
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of guidance counsellors

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of guidance counsellors.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of guidance counsellor.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1688

Gouvernement du Québec

O.C. 1032-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dentists
— Committee on training

Regulation respecting the committee on training of dentists

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned,

fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 367-76 dated 4 February 1976, the Regulation constituting a Joint Committee on training in dentistry designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting a joint committee on training in dentistry (R.R.Q., 1981, c. D-3, r. 5);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of dentists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of dentists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des dentistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of dentists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of dentist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for

University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting a joint committee on training in dentistry (R.R.Q., 1981, c. D-3, r. 5).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1689

Gouvernement du Québec

O.C. 1033-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Denturologists
— Committee on training

Regulation respecting the committee on training of denturologists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the

development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of denturologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of denturologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des denturologistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of denturologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of denturologist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1034-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dieticians

— Committee on training

Regulation respecting the committee on training of dieticians

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 1958-77 dated 15 June 1977, the Regulation constituting a Committee on Training in Dietetics designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation establishing a committee on training in dietetics (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.66);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation

under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of dieticians, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of dieticians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des diététistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of dieticians.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of dietician.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in dietetics (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.66).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1691

Gouvernement du Québec

O.C. 1035-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Chartered appraisers — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of chartered appraisers

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of chartered appraisers, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of chartered appraisers

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des évaluateurs agréés du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of chartered appraisers.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of chartered appraiser.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1692

Gouvernement du Québec

O.C. 1036-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dental hygienists — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of dental hygienists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and

conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of dental hygienists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of dental hygienists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des hygiénistes dentaires du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of dental hygienists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of dental hygienist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1037-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nursing assistants — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of nursing assistants

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 2020-79 dated 11 July 1979, the Règlement constituant un Comité de la formation concernant la profession d'infirmière et infirmier auxiliaire, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Règlement sur le comité de formation concernant la profession d'infirmière et infirmier auxiliaire (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 112) and replaced in accordance with Order in Council 780-83 dated 20 April 1983;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to

establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of nursing assistants, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of nursing assistants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the secondary educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of nursing assistants.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of nursing assistant.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des commissions scolaires du Québec and the Association québécoise des commissions scolaires shall appoint 1 member each to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération or Association and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération and to the Association, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and the member appointed by the Minister shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting a committee on training concerning the profession of nursing assistant, made by Order in Council 780-83 dated 20 April 1983.

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1694

Gouvernement du Québec

O.C. 1038-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Inhalotherapists
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of inhalotherapists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of inhalotherapists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of inhalotherapists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des inhalothérapeutes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of inhalotherapists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of inhalotherapist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1695

Gouvernement du Québec

O.C. 1039-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Notaries

— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of notaries

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order

with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 2872-78 dated 13 September 1978, the Règlement constituant un Comité de la formation en notariat, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the committee on training of notaries (R.R.Q., 1981, c. N-2, r. 4);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of notaries, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of notaries

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Chambre des notaires du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of notaries.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of notary.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training of notaries (R.R.Q., 1981, c. N-2, r. 4).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1696

Gouvernement du Québec

O.C. 1040-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dispensing opticians
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of dispensing opticians

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section,

particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 327-78 dated 8 February 1978, the Regulation constituting a committee on training of dispensing opticians, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the committee on training of dispensing opticians (R.R.Q., 1981, c. O-6, r. 4);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of dispensing opticians, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of dispensing opticians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des opticiens d'ordonnances du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of dispensing opticians.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of dispensing optician.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for

Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training of dispensing opticians (R.R.Q., 1981, c. O-6, r. 4).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1697

Gouvernement du Québec

O.C. 1041-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Optometrists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of optometrists

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code

(R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 368-76 dated 4 February 1976, the Regulation constituting a Joint Committee on training in optometry designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the joint committee on training in optometry (R.R.Q., 1981, c. O-7, r.3);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of optometrists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of optometrists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des optométristes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of optometrists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of optometrist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the joint committee on training in optometry (R.R.Q., 1981, c. O-7, r.3).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1698

Gouvernement du Québec

O.C. 1042-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Speech therapists and audiologists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of speech therapists and audiologists

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code

(R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 1504-78 dated 10 May 1978, the Regulation constituting a committee on training in speech therapy and audiology, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the committee on training in speech therapy and audiology (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.124);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of speech therapists and audiologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of speech therapists and audiologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des orthophonistes et audiologistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of speech therapists and audiologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of speech therapist and audiologist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the committee on training in speech therapy and audiology (R.R.Q., 1981, c. C-26, r.124).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1699

Gouvernement du Québec

O.C. 1043-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Pharmacists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of pharmacists

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in

the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 4954-75 dated 5 November 1975, the Regulation constituting a joint committee on the training of candidates for the practice of the profession of pharmacist, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation respecting the joint committee on training in pharmacy (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 6);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of pharmacists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of pharmacists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des pharmaciens du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of pharmacists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of pharmacist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation respecting the joint committee on training in pharmacy (R.R.Q., 1981, c. P-10, r. 6).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1700

Gouvernement du Québec

O.C. 1044-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Psychologists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of psychologists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the

persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of psychologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of psychologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des psychologues du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Or-

der, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of psychologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of psychologist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of

protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the

Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1701

Gouvernement du Québec

O.C. 1045-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Dental technicians — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of dental technicians

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, with an amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of dental technicians, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of dental technicians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des techniciens et techniciennes dentaires du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of dental technicians.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of dental technician.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1702

Gouvernement du Québec

O.C. 1046-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Medical technologists
— **Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of medical technologists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions

in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of medical technologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of medical technologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des technologistes médicaux du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of medical technologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of medical technologist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1047-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Radiology technicians — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of radiology technicians

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of radiology technicians, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of radiology technicians

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des technologues en radiologie du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of radiology technicians.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of radiology technician.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1704

Gouvernement du Québec

O.C. 1048-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

**Professional technologists
— Committee on training**

Regulation respecting the committee on training of professional technologists

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons or bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above provisions of the Code have been carried out;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice that it could be made by the Government at the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council, without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of professional technologists, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of professional technologists

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des technologistes professionnels du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the college educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of professional technologists.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of professional technologist.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Fédération des cégeps shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for Professional and Technical Training, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person, in particular, the Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Fédération and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Fédération, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Fédération shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1705

Gouvernement du Québec

O.C. 1049-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Social workers — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of social workers

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 2916-79 dated 24 October 1979, the Règlement constituant un Comité de la formation en service social, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Règlement sur le comité de la formation en service social de la Corporation professionnelle des travailleurs sociaux du Québec (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 181) and replaced in accordance with Order in Council 781-83 dated 20 April 1983;

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's

certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of social workers, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of social workers

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des travailleurs sociaux du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of social workers.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of social worker.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation establishing a committee on training in social service, made by Order in Council 781-83 dated 20 April 1983.

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1050-97, 13 August 1997

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Town planners — Committee on training

Regulation respecting the committee on training of town planners

WHEREAS under subparagraph *b* of the first paragraph of section 178 of the Professional Code, enacted by Chapter 43 of the Statutes of 1973, amended by section 31 of Chapter 80 of the Statutes of 1975, which in the Revised Statutes of Québec, 1977, became subparagraph *b* of the first paragraph of section 184 of the Code (R.S.Q., 1977, c. C-26), the Government could, by regulation and after consultation with the Office des professions du Québec, the Conseil des universités, the teaching establishments and the professional order concerned, fix the terms and conditions of cooperation by the order with the authorities of teaching establishments in Québec contemplated in subparagraph *a* of the same section, particularly in preparing curricula leading to diplomas giving access to a permit or specialist's certificate and in preparing examinations or any other means of evaluating the persons pursuing such studies;

WHEREAS under that section, the Government made, by Order in Council 3109-77 dated 21 September 1977, the Regulation constituting a committee on training in town planning, designated in the Revised Regulations of Québec, 1981, under the title Regulation constituting a committee on training in town planning (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 194);

WHEREAS it is expedient to replace that Regulation;

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26), the Government may, by regulation and after having consulted the Office des professions du Québec and the persons and bodies referred to in subparagraph 7 of the third paragraph of section 12 of the Code, fix the terms and conditions of cooperation between the order concerned and the authorities of the educational institutions in Québec referred to in a regulation under the first paragraph of section 184 of the Code, in particular in the development and review of the programs of study leading to a diploma giving access to a permit or specialist's certificate, the standards that the Bureau is required to establish by regulation under paragraph *c* of section 93 of the Code and, where applicable, the other terms and

conditions that the Bureau may determine by regulation under paragraph *i* of section 94 of the Code, and the standards of equivalence of such terms and conditions that the Bureau may determine under the regulation;

WHEREAS the consultations required under the above-mentioned provisions of the Code have been made;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 17 April 1996, with a notice indicating that the Government could make the Regulation upon the expiry of 45 days following the publication of that draft;

WHEREAS the comments received have been assessed;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation attached to this Order in Council without amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions:

THAT the Regulation respecting the committee on training of town planners, the text of which is attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the committee on training of town planners

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 184, 2nd par.)

1. A committee on training shall be set up within the Ordre professionnel des urbanistes du Québec.

2. The Committee shall be an advisory committee whose mandate is to examine, in concordance with the respective and complementary jurisdictions of the Order, the university educational institutions and the Minister of Education, matters relating to the quality of the training of town planners.

Quality of training means the adequacy of the training for the acquisition of the professional skills required for the practice of the profession of town planner.

In respect of training, the Committee shall consider

(1) the objectives of the training programs offered by educational institutions leading to a diploma that gives access to a permit or specialist's certificate;

(2) the objectives of the other conditions and procedures for the issue of permits or specialist's certificates that may be imposed by a regulation of the Bureau, such as professional training periods or professional examinations; and

(3) the diploma or training equivalency standards, prescribed by regulation of the Bureau, that give access to a permit or specialist's certificate.

3. The Committee shall be composed of 5 members chosen for their knowledge and the responsibilities they have exercised in respect of the matters referred to in section 2.

The Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec shall appoint 2 members to the Committee.

The Minister of Education or his representative, the Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister for University and Scientific Affairs, shall appoint 1 member to the Committee and, if necessary, 1 alternate.

The Bureau shall appoint 2 members of the Order to the Committee, and the Committee shall select one of those 2 members as its chairman.

The Committee may also authorize concerned persons or representatives of concerned organizations to participate in its meetings.

4. The members of the Committee shall be appointed for a term of 3 years.

The members shall remain in office until they are reappointed or replaced.

5. The duties of the Committee shall be

(1) to review each year, in light of developments in knowledge and practice and particularly in respect of protection of the public, the quality of training and, where appropriate, it shall report its observations to the Bureau;

(2) to provide its opinion to the Bureau, in respect of the quality of training,

(a) on projects involving the revision or the preparation of the objectives or standards referred to in the third paragraph of section 2;

(b) on ways to improve the quality of training, in particular by proposing solutions to the problems observed.

The Committee shall indicate in its report, if any, and in its opinion the viewpoint of each of its members.

6. The members of the Committee shall strive to gather information relevant to the exercise of the Committee's duties from the organizations that appointed them and from any other concerned organization or person.

7. The chairman shall fix the date, time and place of the Committee's meetings.

Notwithstanding the foregoing, the chairman shall convene a meeting of the Committee whenever at least 3 of its members so request.

8. The Committee shall hold at least 2 meetings per year.

9. The quorum of the Committee shall be 3 members, including 1 member appointed by the Bureau, 1 by the Conférence and 1 by the Minister.

10. Clerical support for the Committee shall be the responsibility of the Order.

The secretary designated by the Order shall see to drawing up and conserving the minutes, reports and opinions of the Committee.

11. The Bureau shall transmit a copy of the Committee's report, if any, and a copy of the Committee's opinion to the Conférence, to the Minister of Education and to the Office des professions du Québec.

12. The annual report of the Order shall contain the conclusions of the Committee's report, if any, and of its opinions.

13. Notwithstanding the first paragraph of section 4, for the first committee set up after the coming into force of this Regulation, 1 of the members appointed by the Bureau and 1 of the members appointed by the Conférence shall be appointed for a term of 2 years.

14. This Regulation replaces the Regulation constituting a committee on training in town planning (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 194).

15. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 1063-97, 20 August 1997

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Snow elimination sites

Regulation respecting snow elimination sites

WHEREAS under paragraphs *a, b, c, e, f, g* and *g.1*, of section 31 and under sections 109.1 and 124.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) and with section 124 of the Environment Quality Act, a draft Regulation respecting snow elimination sites was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 23 April 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 60 days following that publication;

WHEREAS under Chapter 21 of the Statutes of 1997, assented to on 5 June 1997, the Government may make regulations to prescribe annual duties payable by a person responsible for a source of contamination who has submitted a depollution programme and received the Minister's approval and, under section 2 of the Statute mentioned above, the first regulatory provisions made for that purpose are not subject to the publication requirement set out in section 124 of the Environment Quality Act;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments to take into account the provisions of Chapter 21 of the Statutes of 1997 and the comments received following the publication of the draft Regulation in the *Gazette officielle du Québec*;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting snow elimination sites, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting snow elimination sites

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. a to c, e, f, g, g.1,
s. 109.1 and s. 124.1; 1997, c. 21, s. 1)

1. Snow that is removed and transported for elimination purposes may be placed for final deposit only at an elimination site for which a certificate of authorization has been issued under section 22 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) or, in the case of an elimination site established before the date of the coming into force of this Regulation, for which a depollution programme has been approved by the Minister of the Environment and Wildlife under sections 116.2 to 116.4 of the aforesaid Act.

The operator of a snow elimination site established before the date of the coming into force of this Regulation shall, notwithstanding the foregoing, have two years from that date to have a depollution programme for the site approved by the Minister; in the meantime, the operator may continue to receive the snow brought to the site. The depollution programme shall be such that no later than the expiry of the period agreed upon in the programme, which period may not extend beyond 1 November 2002, all the corrective measures provided for by the programme will have been applied.

The provisions of the second paragraph do not apply to the operator of a snow elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse: the deposit of snow at such a site is, for the purposes of this Regulation, considered to be a discharging of snow into the body of water or the watercourse, and therefore the deposit is allowed only under the conditions provided for in section 2, which apply *mutatis mutandis*.

For the purposes of this Regulation, the words “shore” and “bank” have the meaning assigned to the word “rive” in the *Politique de protection des rives, du littoral et des plaines inondables*, made by Order in Council 103-96 dated 24 January 1996.

2. Notwithstanding the provisions of the first paragraph of section 1, the discharging of snow into a body of water or a watercourse is allowed under the following conditions:

(1) the discharging of snow into the body of water or the watercourse is carried out by a person or a municipality that, during the winter period extending from November 1996 to April 1997, was already using that elimination method;

(2) the discharging of snow into the body of water or the watercourse is done at the same place where it was done during the winter period mentioned in subparagraph 1, and in a volume that may not exceed the volume discharged during that same period;

(3) the person or municipality mentioned in subparagraph 1 had, before 1 November 1997, the Minister of the Environment and Wildlife approve, under sections 116.2 to 116.4 of the Environment Quality Act, a depollution programme ensuring that no later than the expiry of the period agreed upon in the programme, which period may not extend beyond 1 November 2000, the discharging of snow into the body of water or the watercourse will have ceased completely; and

(4) the person or municipality covered by the depollution programme mentioned in subparagraph 3 complies with the conditions of the programme and pays the duties required under section 3.

The provisions of section 22 of the Environment Quality Act do not apply to the discharging of snow into a body of water or a watercourse carried out under the conditions prescribed by this section.

3. Every person or municipality governed by a depollution programme referred to in section 2 shall pay, for each cubic metre of snow discharged into a body of water or watercourse after 1 November 1997, or deposited after that date at a snow elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse, annual duties corresponding to amount *d* of the following formula:

$$d = a + b \times (c/100) \times (1 - (Ir / It)),$$

“*a*” being the average cost of operation on an annual basis of a snow elimination site, which is established at \$0.39/m³ for the purposes of this Regulation;

“*b*” being the average cost of development on an annual basis of a snow elimination site, which is established at \$0.21/m³ for the purposes of this Regulation;

“*c*” being the index of real estate value of the municipality from which the snow is removed, as computed annually by the Ministère des Affaires municipales and published in the document entitled “*Prévisions budgétaires des municipalités*” (Les Publications du Québec), for the year preceding that during which the winter period in question began;

“*Ir*” being the total investments carried out under the depollution programme, the expenditures of which were effectively paid before the date on which the duties

became payable, i.e., before 31 May following the end of the winter period in question; and

“It” being the total investments necessary to carry out the depollution programme.

The total duties payable by a person or municipality under the first paragraph may not exceed a maximum of \$1 000 000 per winter period.

The duties shall be computed for each winter period during which snow is discharged into a body of water or a watercourse or deposited at an elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse. They shall be payable to the Minister of Finance in one instalment no later than 31 May following the end of each winter period. Duties not paid within the period prescribed shall bear interest, from the due date, at the rate determined according to section 28 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31).

The payment of duties shall, in addition, be accompanied by a statement or, in the case of a municipality, a certified true copy of a resolution certifying

(1) the volume of snow (in m³) which, during the winter period in question, was discharged into a body of water or a watercourse or deposited at an elimination site established in whole or in part on the shore or bank of a body of water, calculated for each discharge site or deposit if there is more than one; and

(2) the total investments carried out under the depollution programme, the expenditures for which were effectively paid before 31 May following the end of the winter period in question.

4. A person is liable to a fine of \$2 000 to \$15 000 where

(1) in violation of the provisions of section 1, he deposits snow elsewhere than at an elimination site in accordance with the prescriptions of that section;

(2) he owns, leases or operates a snow elimination site where snow is deposited in violation of the provisions of section 1 or 2;

(3) he discharges snow into a body of water or a watercourse, or deposits snow at an elimination site established in whole or in part on the shore of a body of water or the bank of a watercourse, in a case where the discharge or deposit does not comply with all the conditions prescribed by section 2 in order for such discharge or deposit to be allowed;

(4) he does not pay the duties payable under section 3; or

(5) he fails to provide any statement, resolution or information prescribed by section 3 or includes false or inaccurate information in such statement or resolution or causes such information to be included therein.

Where the offences referred to in the first paragraph are committed by a legal person, that person is liable to a fine of \$5 000 to \$100 000.

In the case of any subsequent offence, those fines shall be doubled.

5. This Regulation applies in particular to a reserved area or an agricultural zone established under the Act to preserve agricultural land (R.S.Q., c. P-41.1).

6. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1710

Gouvernement du Québec

O.C. 1064-97, 20 August 1997

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1)

Upper limit of kill for moose – 1997

Regulation respecting the 1997 upper limit of kill for moose

WHEREAS under paragraph *f* of section 78 of the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1), the Coordinating Committee may establish the upper limit of kill for moose allocated to the Native people or non-Natives;

WHEREAS the Coordinating Committee established, by Resolution 96-97:36 made 11 December 1996, the upper limit of kill for moose in Area 17 to 140 moose;

WHEREAS under the last paragraph of section 78 of that Act, save for reasons of conservation, the Government shall make regulations to implement the measures described by the Coordinating Committee respecting the upper limit of kill for moose allocated to the Native people or non-Natives;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Draft Regulation respecting the 1997 bag limit for moose was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 14 May 1997 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation respecting the 1997 upper limit of kill for moose;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Regulation respecting the 1997 upper limit of kill for moose, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the 1997 upper limit of kill for moose

An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories (R.S.Q., c. D-13.1, s. 78, 1st par., subpar. f and 2nd and 3rd pars.)

1. The upper limit of kill for moose allocated to Natives and non-Natives in Area 17 determined by the Fishing, Hunting and Trapping Areas Regulation, made by Order in Council 27-90 dated 10 January 1990, is 140 moose for the period extending from 1 August 1997 to 31 July 1998.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1711

Gouvernement du Québec

O.C. 1065-97, 20 August 1997

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)

Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary — Amendment

Amendment to the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary Regulation

WHEREAS the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary was established by the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary

Regulation made by Order in Council 1311-85 dated 26 June 1985 and amended by Order in Council 24-96 dated 10 January 1996;

WHEREAS under the first paragraph of section 111 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may, by order, establish wildlife sanctuaries on lands in the public domain and dedicate them to the conservation, development and utilization of wildlife;

WHEREAS under section 191.1 of the Act, the regulations made by the Government under sections 85, 104, 111 and 122 of the Act before 1 January 1987 shall continue to be in force until they are replaced, amended or repealed by an order of the Government;

WHEREAS the territory of the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary is described in Schedule I to the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary Regulation and its map appears in Schedule II to the Regulation;

WHEREAS it is expedient to amend the territory of the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary and its map;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary Regulation be amended by substituting Schedules I and II attached to this Order in Council for Schedules I and II;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

PROVINCE OF QUÉBEC

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT
ET DE LA FAUNE

LAC-SAINT-JEAN-OUEST LAND DIVISION

TECHNICAL DESCRIPTION

ASHUAPMUSHUAN WILDLIFE SANCTUARY

A territory situated in the regional county municipalities of Maria-Chapdelaine and Le Domaine-du-Roy, cadastre of the townships of: Dufferin, De Lamarre, Quesnel, Dumais, Paquet, Bibaud, De Cazes, Avaugour, Argenson, Béland, Ailleboust, Chomedy, Damville, Louvigny, Bochart, Mornay, Lorne, Denault, D'Esgris,

Mance, Charron, Ducharme, Mignault, Cramahé, Châteaufort, Marquette, Cazeneuve, Théberge, Aigremont, and in an unorganized territory covering an area of 4 488 km², and whose perimeter is described as follows:

Foreword

In this technical description, it is understood that when following a watercourse or skirting a lake, it is always done, unless specified otherwise, along the outside limit of the shore, that is, the natural high water mark.

Given the above, the limit of this territory is thus described:

Starting from a point located on the dividing line between the townships of Quesnel and Dufferin to its meeting point with the right bank of Rivière Ashuapmushuan;

Thence, northwesterly along that bank to the foot of chute de la Chaudière located near Lac du Liset in the Canton de Chomedey;

Thence, easterly, a straight line along the foot of the fall and its extension to a point 200 m from the left bank of Rivière Ashuapmushuan;

Thence, northwesterly then southwesterly, a line parallel to the bank to its meeting point with the southwestern limit of the right-of-way of a power transmission line (735 kv), a point located in the Canton de Denault near the mouth of Rivière La Loche;

Thence, northwesterly, the said limit skirting the lakes met there to the northeast along a line parallel to and 200 metres from their shore, to the intersection with a line parallel to and 200 metres passing west of the right bank of Rivière Boisvert;

Thence, in a general southerly then southeasterly direction, that line parallel to the bank of the following watercourses so as to include them: Rivière Boisvert, Lac Charron, the effluent of Lac Charron, Lac La Blanche, Lac Jourdain, Lac Nicabau, Lac Ducharme, the tributary of Lac Ducharme, Rivière Normandin, the north shore of Lac Coincé, Rivière Marquette ouest, Rivière Marquette, Lac Marquette, the effluent of Lac Matié, Lac Matié, the effluent of Lac Calmar, Lac Calmar, the effluent of Lac Sol to its meeting point with the northern limit of Block A of the Canton de Marquette;

Thence, in a general northeasterly direction, the said limit of Block A and the northern limit of Blocks A and B of the Canton de De Cazes;

Thence, southerly, easterly then southerly, the eastern, northern then eastern limit of Block B of the said township to its meeting point with the southern limit of the Canton de De Cazes;

Thence, easterly, the southern limit of the townships of De Cazes and Bibaud to a point whose SCOPQ coordinates are:

5 403 180 m N and 312 735 m E;

skirting Lac Batté to the north along a line parallel to and 200 metres from the shore;

Thence, southerly 46°44' easterly to a point whose coordinates are:

5 393 370 m N and 323 160 m E;

skirting, along a line parallel to and 200 metres from them, the shore of the first lake met there and Lac des Bonbons to the south and skirting, along a line parallel to and 200 metres from it, the shore of Lac Briand to the east;

Thence, northerly, a straight line to a point whose coordinates are:

5 395 020 m N and 323 200 m E;

Thence, a straight line to its meeting point with a line parallel to and 200 metres from the southern limit of the right-of-way of a forest road passing south of lakes Mara and Jamin, a point whose coordinates are:

5 393 050 m N and 334 390 m E;

skirting an unnamed lake and Lac Arel to the south along a line parallel to and 200 metres from their shore;

Thence, northeasterly, that parallel line to its meeting point with a line parallel to and 200 metres from it located south of the right bank of Rivière aux Trembles, a point whose coordinates are:

5 400 210 m N and 346 830 m E;

Thence, easterly, northeasterly then southeasterly, that line parallel to the right bank of Rivière aux Trembles, to the east shore of Lac à la Truite, to the right bank of Rivière Pémonca to its meeting point with a straight line along the foot of the fall located on that river on lot 50 of Rang VI of the Canton de Dufferin;

Thence, westerly along that straight line to its meeting point with the left bank of Rivière Pémonca;

Thence, northerly then southeasterly, that bank to its meeting point with the southeastern limit of lot 49 of Rang V of the Canton de Dufferin;

Thence, northeasterly, the southeastern limit of lot 49 of ranges V and IV of the said township;

Thence, northwesterly, the northeastern limit of Rang IV, skirting Lac Dufferin so as to include it while following a line parallel to and 200 metres from its shore, to the dividing line between the townships of Quesnel and Dufferin; northeasterly, the latter line to the starting point.

To be withdrawn from the territory, the bed of Rivière du Cran, from its mouth in Rivière Ashapmushuan to the foot of the fall located at a point whose coordinates are: 5 411 180 m N and 351 220 m E;

To be included in the territory, a strip of land 200 m wide running along the left bank of Rivière Ashuapmushuan, bounded downstream by the southwestern limit of Rang IV of the Canton de Dumais and upstream by a straight line passing at the foot of chute de la Chaudière in the Canton de Chomedey.

The SCOPQ coordinates mentioned above were graphically traced from maps to a scale of 1:20 000 published by the Ministère des Ressources naturelles du Québec (N.A.D. 1927, Zone 8).

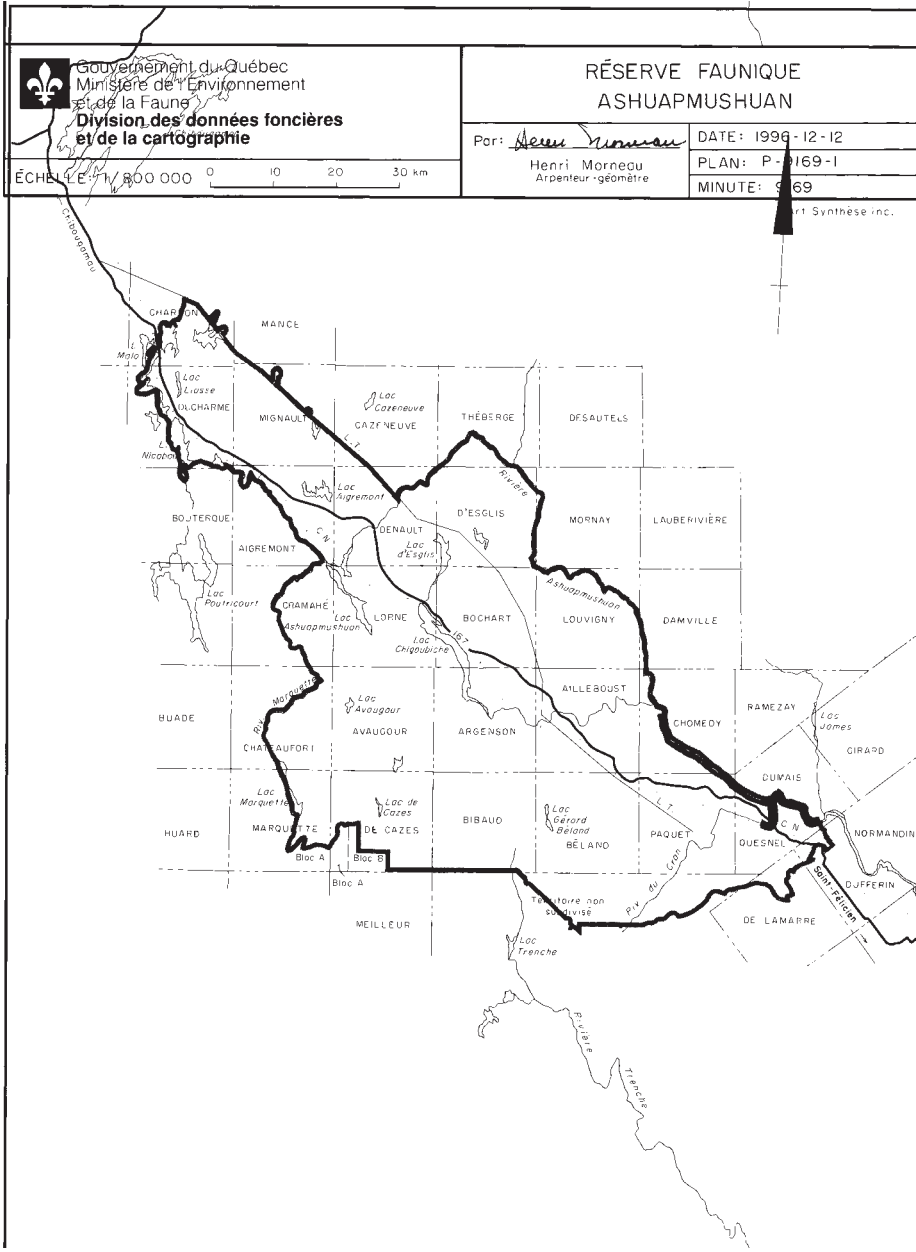
The whole as shown on map P-9169 to a scale of 1:125 000, a reduced copy of which, bearing number P-9169-1, is attached hereto for information purposes.

The original of this document is kept at the Division des données foncières et de la cartographie of the Ministère de l'Environnement et de la Faune.

Prepared by: HENRI MORNEAU,
Land Surveyor

Québec, 12 December 1996

Minute 9169



Gouvernement du Québec

O.C. 1066-97, 20 August 1997

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Exercise of powers of the Minister of the Environment and Wildlife

Exercise of powers of the Minister of the Environment and Wildlife under the Act respecting the conservation and development of wildlife

WHEREAS under the first paragraph of section 4 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may authorize the Deputy Minister of the Environment and Wildlife or any officer to exercise powers vested in the Minister under that Act;

WHEREAS under the second paragraph of that section, any Order in Council made under that section comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* or on any later date fixed therein;

WHEREAS by Order in Council 1287-90 dated 5 September 1990, the Government authorized the Deputy Minister of the Environment and Wildlife and certain designated officers to exercise powers vested in the Minister of the Environment and Wildlife under the Act respecting the conservation and development of wildlife, in accordance with the delegation of power appearing as a Schedule to this Order in Council;

WHEREAS it is expedient to replace Order in Council 1287-90 dated 5 September 1990 in order to adapt it to the new realities of the Ministère de l'Environnement et de la Faune;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment and Wildlife:

THAT the Deputy Minister of the Environment and Wildlife and certain designated officers be authorized to exercise powers vested in the Minister of the Environment and Wildlife under the Act respecting the conservation and development of wildlife, according to the delegation of power appearing as a Schedule to this Order in Council;

THAT this Order in Council come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*, except for the second paragraph of section 1 of that Schedule, which will come into force on 1 January 1998.

MICHEL CARPENTIER,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

1. The following persons are authorized to appoint deputy conservation officers under section 8 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1):

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

Any of the persons mentioned in the first paragraph is also authorized, under section 8 of the Act, replaced by section 2 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to appoint any person as a wildlife conservation assistant or an area warden to assist wildlife conservation officers in the performance of their duties.

2. Any of the following persons may, under the second paragraph of section 22 of the Act, authorize a person other than a wildlife conservation officer, to wear or use a uniform, a badge or a vehicle identifying him as such:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

3. The following persons are authorized, under section 24 of the Act, to determine the conditions to be met by a wildlife conservation officer or an officer referred to in section 3 of the Act who, in the performance of his duties and owing to his office, must disregard certain provisions of the Act mentioned in that section:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service des opérations spéciales or the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

4. Any of the following persons may, in accordance with the third paragraph of section 26 of the Act, authorize a person to derogate from the first paragraph of that section:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;

(4) the Head of the Service de la conservation de la faune or the Head of the Service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune for the region.

5. The following persons, in accordance with section 37 of the Act, are authorized to sign a memorandum of agreement for the purposes of wildlife management and accessibility:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

6. The following persons are authorized, under section 44 of the Act, to issue a licence for each of the activities contemplated in section 29 of the Act:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

7. The following persons are authorized, in accordance with section 47 of the Act, to issue a licence authorizing a person to disregard certain provisions of the Act or of a regulation mentioned in that section and to determine the conditions to be met by the holder of the licence:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations or the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
- (3) the Regional Director of the region or the Director General of a border region who receives the application for a licence;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune or the Head of the Service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune for the region or the Head of a border region who receives the application for a licence;
- (5) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis, or the Head of the Service de la réglementation where the application pertains to more than one non-border region.

8. The following persons are authorized to exercise the power vested in the Minister to authorize a person to issue a certificate or licence under the first paragraph of section 54 of the Act, amended by section 15 of Chapter 62 of the Statutes of 1996:

- (1) where it is a matter of authorizing a person other than an officer:
 - (a) the Deputy Minister;
 - (b) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;

(c) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis;

(2) where it is a matter of authorizing an officer:

- (a) the Deputy Minister;
- (b) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel or the Assistant Deputy Minister of operations;
- (c) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis or the Regional Director for the region.

Any of the persons mentioned in subparagraph 2 of the first paragraph is also authorized, in accordance with section 54 of the Act, to refuse to issue a transportation or stocking licence.

9. Any of the following persons may authorize, in accordance with section 58 of the Act, amended by section 16 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, a handicapped person to disregard certain provisions of the Act or of a regulation mentioned in that section:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

10. The following persons are authorized, in accordance with section 70.1 of the Act, to issue a permit authorizing the sale or purchase of fish or animal flesh for consumption on the premises:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de la conservation de la faune for the region.

11. The following persons are authorized, in accordance with section 74 of the Act, to order the inspection of a fishing pond, a breeding pond, a fish-tank for baitfish or a fish-breeding plant and to sign the certificate of the capacity of the person in charge of the inspection:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
- (3) the Director of the Direction de la faune et des habitats.

Any of the persons mentioned in the first paragraph is also authorized to require the holder of a licence to operate a place mentioned in section 74 of the Act to cause any treatment for contagious or parasitic diseases to be administered, or to quarantine or destroy his fish,

in accordance with section 75 of the Act. They may also, in accordance with section 76 of the Act, cause a measure thus required to be taken at the expense of the offender.

12. The following persons are authorized, in accordance with section 79 of the Act, amended by section 17 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to grant an indemnity to every holder of a hunting or trapping licence who sustains an injury in consequence of an accident resulting directly from hunting or trapping for recreational purposes in Québec, or, if he dies in consequence of such an accident, to his successors:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
- (3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis;
- (4) the Head of the Service des permis.

13. The Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel, in accordance with the first paragraph of section 86 of the Act, is authorized to lease exclusive hunting or fishing rights.

The following persons, under the second paragraph of that section, are authorized to lease exclusive trapping rights:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Director General of the region;
- (4) the Head of the Service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune for the region.

Any of the persons mentioned in the first two paragraphs is also authorized, within the scope of their respective jurisdiction, to

- (1) revoke or amend such a lease in the case prescribed in section 89 of the Act, amended by section 21 of Chapter 62 of the Statutes of 1996;
- (2) amend, revoke or refuse to renew such a lease in the cases prescribed in section 90 of the Act, amended by section 22 of Chapter 62 of the Statutes of 1996;
- (3) exercise the powers of the Minister prescribed in section 91 of the Act, amended by section 23 of Chapter 62 of the Statutes of 1996 and by sections 94 and 95 of that Act.

14. The following persons are authorized, in accordance with section 86.2 of the Act, to revoke an outfitter's licence or to amend it in the cases prescribed in that section:

- (1) the Deputy Minister;

(2) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel.

15. The following persons are authorized, in accordance with section 87 of the Act, to give consent in writing to a right of occupation:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

16. The following persons are authorized, under section 100 of the Act, to determine standards for the classification of outfitting operations and fix the minimum standards required for the purposes referred to in that section:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
- (3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis.

17. The following persons are authorized, in accordance with the second paragraph of section 104 of the Act, amended by section 25 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to enter into an agreement for the purpose of including private land in a controlled zone:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

18. Any of the following persons may, in accordance with section 105 of the Act, authorize the use of the expression "controlled zone", the initials "Z.E.C." or the acronym "ZEC":

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
- (3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis.

19. Any of the following persons is authorized, in accordance with the first paragraph of section 106 of the Act, to entrust to an agency the management of a controlled zone:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

Any of the persons mentioned in the first paragraph is authorized, in accordance with the second paragraph of section 106 of the Act, to continue to apply the by-laws

passed by an agency, to amend or replace them in the case prescribed in that section and to use the fees collected from users to travel about the territory or to carry on any activity, for purposes of management of the controlled zone.

20. Any of the following persons may, in accordance with the first paragraph of section 107 of the Act, amended by section 9 of Chapter 18 of the Statutes of 1996, make improvements or erect structures in a controlled zone:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

Any of the persons mentioned in the first paragraph may also exercise the powers of the Minister prescribed in the second and third paragraphs of section 107 of the Act.

21. Any of the following persons may, in accordance with section 108 of the Act, authorize a person trapping in a controlled zone to erect buildings and structures:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region;
- (4) the Head of the Service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune for the region.

22. Any of the following persons may, in accordance with section 109 of the Act, authorize the operation of a commercial undertaking in a controlled zone:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

23. Any of the following persons may, in accordance with section 110.2 of the Act, amend or replace a by-law prescribed in section 110.1 of the Act if it does not respect the conditions determined by the regulation of the Government or if the rules provided for its adoption have not been followed and send it to the agency that is a party to the memorandum of agreement:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

24. The following persons are authorized, in accordance with the second paragraph of section 111 of the Act, amended by section 28 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to enter into an agreement for the purpose of including private land in a wildlife sanctuary:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

25. Any of the following persons may, in accordance with section 112 of the Act, authorize the use of the expression "wildlife sanctuary":

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis.

26. Any of the following persons is authorized, in accordance with section 115 of the Act, to exercise a right of preemption and to serve the written notice:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

27. Any of the following persons may, in accordance with the first paragraph of section 118 of the Act, amended by section 10 of Chapter 18 of the Statutes of 1996, make improvements or erect structures in a wildlife sanctuary:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

Any of the persons mentioned in the first paragraph may also, in accordance with the second paragraph of section 118 of the Act, authorize the interested person, association or body to organize activities or provide services in a wildlife sanctuary.

28. The following persons are authorized, in accordance with section 119, to give consent in writing to a right of occupation in a wildlife sanctuary:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

29. Any of the following persons may, in accordance with section 120 of the Act, authorize the operation of a commercial undertaking:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

30. The following persons are authorized, in accordance with section 120.1 of the Act, to determine the maximum number of persons who may hunt, fish or trap in the parts of the territories of a wildlife sanctuary, indicated by them:

(1) the Deputy Minister;
(2) the Assistant Deputy Minister of operations;
(3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis.

31. The following persons are authorized, in accordance with the second paragraph of section 122 of the Act, amended by section 32 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to enter into an agreement for the purpose of including land in a wildlife preserve:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

32. Any of the following persons may, in accordance with section 123 of the Act, authorize the use of the expression “wildlife preserve”:

(1) the Deputy Minister;
(2) the Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
(3) the Director of the Direction des territoires fauniques, de la réglementation et des permis.

33. Any of the following persons may, in accordance with section 126 of the Act, authorize the operation of a commercial undertaking in a wildlife preserve:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

34. Any of the following persons may, in accordance with section 127 of the Act, amended by section 11 of Chapter 18 of the Statutes of 1996, make improvements or erect structures in a wildlife preserve:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

Any of the persons mentioned in the first paragraph may also, in accordance with the second paragraph of section 127 of the Act, authorize the interested person, association or body to organize activities or provide services in a wildlife preserve.

35. The following persons are authorized, in accordance with section 128 of the Act, to give consent in writing to a right of occupation in a wildlife preserve:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

36. Any of the following persons may, in accordance with the first paragraph of section 128.7 of the Act, authorize the carrying out of an activity that alters a wildlife habitat.

(1) the Deputy Minister;
(2) the Assistant Deputy Minister of operations;
(3) the Regional Director of the region or the Director General of a border region who receives the application;

Any of the following persons mentioned in the first paragraph may also exercise the powers of the Minister prescribed in the second paragraph of section 128.7, in the second paragraph of section 128.10 and in sections 128.11 to 128.14 of the Act.

37. Any of the following persons may, in accordance with the first paragraph of section 128.15 of the Act, make an order:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.

Any of the following persons mentioned in the first paragraph may also, in the case prescribed in the fourth paragraph of section 128.15 of the Act, apply to the Superior Court for an injunction ordering the person to comply with the order.

38. The following persons are authorized, in accordance with the second paragraph of section 171.3 of the Act, amended by section 45 of Chapter 62 of the Statutes of 1996, to request the registration, in the land register of the registration division in which private land is situated, of a reference to the existence of a wildlife habitat on the land:

(1) the Deputy Minister;
(2) the Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel;
(3) the Director of the Direction de la faune et des habitats.

39. Any of the following persons may, in accordance with section 171.5 of the Act and in the case prescribed in that section, take the necessary measures to return the wildlife habitat to its condition before the offending act by confiscating the security; that person may also, in accordance with the second paragraph of that section, claim the expenses incurred for the measures taken from the offender:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;

(3) the Regional Director of the region.

40. The Deputy Minister or the Assistant Deputy Minister of the Patrimoine faunique et naturel may, in accordance with the first paragraph of section 177 of the Act, amended by section 47 of Chapter 62 of the Statutes of 1996 and in the cases prescribed in that paragraph, suspend, revoke, amend or refuse to renew an outfitter's licence.

Any of the following persons may, in accordance with the second paragraph of section 177 of the Act and in the cases prescribed in that paragraph, revoke, suspend or refuse to renew any licence contemplated in section 48, 49 or 50 of the Act:

- (1) the Deputy Minister;
- (2) the Assistant Deputy Minister of operations;
- (3) the Regional Director of the region.
- (4) the Head of the Service de l'aménagement et de l'exploitation de la faune for the region.

41. The officer designated provisionally or appointed on a temporary basis to one of the positions mentioned in this Order in Council is authorized to exercise the powers that may be exercised by the holder under this Order in Council, with the same effect as though they were exercised by the latter.

Draft Regulations

Draft Regulation

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9; 1997, c. 19)

Agreement concerning the remuneration paid during phased retirement

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the agreement concerning the remuneration to be paid during phased retirement, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

This Regulation is made necessary by the assent, given on 5 June 1997, to the Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemental Pension Plans Act to facilitate phased retirement and early retirement (1997, c. 19).

The regulatory provisions are intended to determine the conditions that a worker must meet to enter into an agreement concerning the remuneration to be paid during phased retirement. It lists the information that the agreement must contain for the Board to be able to approve it and provides for the circumstances in which such agreements cease to be in effect. These provisions will, consequently, have some effect on both contributors to the Québec Pension Plan and their employers.

Further information may be obtained from Mr. Jean-Luc Boisjoli, Régie des rentes du Québec, place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec), G1V 4T3; tel.: (418) 643-7890; fax: (418) 643-9590.

Any person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Claude Legault, President and General Manager of the Régie des rentes du Québec, place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, 5^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 4T3. Comments will be forwarded by the Board to the Minister of Employment and Solidarity, who is responsible for the administration of the *Act respecting the Québec Pension Plan* under which Regulations may be made.

LOUISE HAREL,
*Minister of State for Employment and Solidarity,
Minister for the Status of Women and
Minister for the Independent Community Action*

Regulation respecting the agreement concerning the remuneration paid during phased retirement

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9, s. 195.1 and 219, par. w ; 1997, c. 19, s. 3 and 4)

1. A employee can make an agreement referred to in section 195.1 of the Act under the following conditions:

(1) He resides in Québec within the meaning of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) and files an income tax return for each of the years of phased retirement;

(2) He has the same employer at the beginning of phased retirement that he had the preceding year unless this not being the case, the new employer agrees thereto;

(3) The remuneration that he receives from his reduced-time work is equal to or greater than the Basic Exemption determined under section 42 of the Act and 40% of the total pensionable salary determined under section 45 of the Act.

2. The agreement between the employee and his employer shall contain the following information:

(1) the employee's name, address, date of birth and social insurance number;

(2) the employer's name and address and the number assigned to him for taxation purposes;

(3) the employee's pay period;

(4) per pay period, the number of regular working hours without taking account of reduced time, the amount of remuneration that is to be considered as having been paid to him and the number of hours by which his working time is reduced;

(5) the beginning and ending dates of the agreement.

3. The employee or the employer shall inform the Régie of any change in the circumstances that, by virtue of section 1, are conditions of the agreement or in the information referred to in section 2.

4. The agreement automatically ceases to have effect in the first pay period that follows the pay period during which one of the following situations occurs:

(1) any condition prescribed in section 1 is no longer met;

(2) the amount of the remuneration that is to be considered as having been paid to the employee is changed;

(3) the employee becomes, in accordance with the Act, the beneficiary of a disability pension or a retirement pension.

5. This Regulation comes into force on 1 January 1998.

1715

Draft Regulation

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20)

Competency certificates — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft regulation provides that a fee of \$100 will be exigible to register for a competency assessment examination.

Further information may be obtained by contacting Mr. Jean Ménard, Director, Direction des services juridiques, Commission de la construction du Québec, 3530, Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3; tel.: (514) 341-3124, extension 6425, fax: (514) 341-4287.

Any interested person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. André Ménard, Chairman of the Commission de la construction du Québec, 3530, Jean-Talon Ouest, Montréal (Québec), H3R 2G3.

ANDRÉ MÉNARD,
*Chairman and Chief Executive Officer of
the Commission de la construction du Québec*

Regulation to amend the Regulation respecting the issuance of competency certificates

An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry
(R.S.Q., c. R-20, s. 123.1, 1st par. subpars. 8 and 11)

1. The Regulation respecting the issuance of competency certificates, approved by Order in Council 673-87 dated 29 April 1987, amended by the Regulations approved by Orders in Council 1817-88 dated 7 December 1988, 1191-89 dated 19 July 1989, 992-92 dated 30 June 1992, 1462-92 dated 30 September 1992, 314-93 dated 10 March 1993, 722-93 dated 19 May 1993, 1112-93 dated 11 August 1993, 799-94 dated 1 June 1994, 1246-94 dated 17 August 1994, by sections 55 to 58 of Chapter 8 of the Statutes of 1995 and by the Regulations approved by Orders in Council 1327-95 dated 4 October 1995, 1489-95 dated 15 November 1995 and 1451-96 dated 20 November 1996 and 937-97 dated 9 July 1997, is further amended in section 24.5 by adding “referred to in section 1.1 or for a competency assessment examination referred to in section 12” at the end.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1713

Draft Regulation

An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities
(R.S.Q., c. P-41.1)

Preservation of Agricultural Land

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Preservation of Agricultural Land Regulation, the text of which appears below, may be adopted by the Commission de protection du territoire agricole du Québec upon the expiry of a 45-day period following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to prescribe which documents and information must be filed so that a declaration made under sections 32 and 32.1 of the Act will be admissible by the Commission.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the

expiry of the 45-day period, to Mr. Serge Cardinal, Director of the Direction des affaires juridiques et des enquêtes, Commission de protection du territoire agricole, 25, Lafayette, 3^e étage, Longueuil (Québec), J4K 5C7.

BERNARD OUMET,
*President of the Commission de
protection du territoire agricole*

Regulation to amend the Preservation of Agricultural Land Regulation

An Act to preserve agricultural land
(R.S.Q., c. P-41.1, s. 19.1, 1st par., subpar. 2;
1996, c. 26, s. 13)

1. The Preservation of Agricultural Land Regulation, made by Order in Council 1163-84 dated 16 May 1984, is amended by substituting the following for section 4:

“**4.** For the purposes of sections 32 and 32.1 of the Act, a declaration shall be filed on a form provided by the Commission and containing the following information:

(1) the name, address, principal occupation and telephone number of the declarant and, where applicable, the name, address, occupation, and telephone and fax numbers of the mandatary;

(2) the designation of each of the lots covered by the declaration, the range, the cadastral division, the area of each lot and the municipality in which each is located. Where the lots in question have been the subject of a cadastral renewal, the declarant shall also indicate the former number of each lot;

(3) the right relied upon by the declarant and the facts which render authorization unnecessary;

(4) the declarant's attestation that the information provided is accurate;

(5) in the case of a declaration made under section 32 of the Act, an attestation by a municipal officer that the project of the declarant complies with the municipal by-laws and, where applicable, his comments on the basis of his personal knowledge of the facts submitted by the declarant or on the basis of the information in the municipal record.”

2. The following is substituted for section 5:

“**5.** For the purposes of section 100.1 of the Act, a declaration filed under section 32 or 32.1 of the Act by

means of the form provided by the Commission and duly completed shall, in order to be admissible, be accompanied by the following documents:

(1) a copy of the land title of the declarant for each lot in question and, in the case of a declaration made under section 32.1 of the Act, a copy of any prior title if a part of the right recognized under Chapter VII of the Act was subdivided, alienated or retained on the occasion of a subdivision or alienation. Each of the copies of such titles shall bear the date and number of publication in the land register;

(2) a scale plan, dated and signed and indicating the cardinal points, the location of the buildings on each of the lots in question and their distance from the lot lines and the public road, as well as the location of the building to be erected. In the case of a declaration made under section 32.1 of the Act or where the building is to be erected on an area of recognized rights referred to in section 101 or 103 of the Act, the plan accompanying the declaration shall be prepared by a land surveyor and shall indicate the cardinal points, the area of recognized rights referred to in section 101 of the Act and the location of the buildings and uses for non-agricultural purposes which existed on the date of application of the Act and their distance from the lot lines. Such plan shall also illustrate the area over which the declarant claims to exercise the right to enlarge provided for in section 103 of the Act, where applicable;

(3) a copy of the graphic matrix illustrating each of the lots in question;

(4) where a residence erected under section 31 of the Act or a building used for non-agricultural purposes before the date of application of the Act is to be rebuilt, a copy of the fire report or demolition permit or an attestation by a municipal officer indicating the date of the total or partial destruction of the building and a copy of the “fiche de propriété” issued by the assessor of the local municipality, regional county municipality or community;

(5) where the declarant relies upon the personal right provided for in section 40 of the Act to erect a residence, a copy of the farm operation's statement of income and expenditures for the 3 last years, indicating the income from other sources, the principal characteristics of the operation such as its total area, the area under cultivation, the type of crops, a list of the livestock, farm machinery and buildings, and specifying which areas are leased by the declarant and which are owned by him;

(6) where the declaration covers an area of recognized rights provided for in section 105 of the Act, an

attestation by the clerk or secretary-treasurer of the municipality indicating the date on which the municipal by-laws providing for the installation of public water and sanitary sewer systems were passed and approved, as well as the type of use allowed by municipal by-laws on the areas covered by the declaration.”.

3. Sections 7 and 8 are revoked.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1709

Draft Regulation

An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities
(R.S.Q., c. P-41.1)

- **Declarations required under the Act**
- **Erection of rudimentary structures and advertising billboards**
- **Enlargement or residential sites**
- **Dismemberment of property**
- **Authorization is not required**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the declarations required under the Act, and the erection of rudimentary structures and advertising billboards, the enlargement of residential sites and the dismemberment of property for which the authorization of the commission is not required, made under the Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities appearing below, may be made by the Government at the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the Draft Regulation is basically to determine the cases and circumstances in which the authorization of the commission is not required for the erection of a rudimentary structure by the owner of a woodlot or the erection of an advertising billboard. The Draft Regulation also sets forth the cases and circumstance in which a site built upon before the coming into force of the Act maybe enlarged to comply with municipal by-laws or environmental regulations. It also provides that an owner may, on certain conditions, parcel out his property in favour of owners of contiguous lots. Finally, the Draft Regulation provides that a municipality or the Minister of Transport may, without authorization, alienate any surplus right-of-way to the owner of contiguous property.

Any interested person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Serge Cardinal, Director, Direction des affaires juridiques et des enquêtes, Commission de protection du territoire agricole, 25, Lafayette, 3^e étage, Longueuil (Québec), J4K 5C7.

GUY JULIEN,
Minister of Agriculture, Fisheries and Food

Regulation respecting the declarations required under the Act, and the erection of rudimentary structures and advertising billboards, the enlargement of residential sites and the dismemberment of property for which the authorization of the commission is not required

An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities
(R.S.Q., c. P-41.1, s. 80, pars. 6.1 to 6.7; 1996, c. 26, s. 49)

1. A single rudimentary structure may, without the authorization of the commission, be erected on a wooded lot or part of a wooded lot not less than 10 hectares in area. The rudimentary structure shall not be supplied with running water and shall comprise a single storey not more than 20 square metres in area.

2. An advertising billboard may be erected without the authorization of the commission, inasmuch as it is erected parallel to and less than 1 metre from property lines, a wooded lot or a ditch, and is not equipped with guys or props.

3. Part of a lot contiguous to a residential site less than 3 000 square metres in area subdivided and built upon before the issue of the designated agricultural region decree may be alienated or subdivided without the authorization of the commission for the purpose of enlarging the residential site to the minimum area provided for or 3 000 square metres, whichever is less, in order to comply with municipal by-laws or the regulations made under the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2). Where the residential site in question fronts a body of water, the maximum allowable area is 4 000 square metres.

4. A person may, without the authorization of the commission, parcel out his property by means of a concomitant alienation of lots or parts of lots to two or more acquirers, inasmuch as the person does not retain any

right of alienation in respect of a lot or part of a lot that is contiguous or deemed to be contiguous and each lot or part of a lot is alienated or subdivided in favour of a producer who owns a lot that is contiguous or deemed to be contiguous.

5. A municipality or the Minister of Transport may, without the authorization of the commission, subdivide or alienate to the owner of a lot that is contiguous or deemed to be contiguous any surplus right-of-way that was not initially acquired for public utility purposes.

6. For the purposes of section 32 of the Act, a declaration is required where a construction project complies with municipal by-laws and the permit pertains to the erection of a residence under sections 31, 31.1 and 40 of the Act, the erection in virtue of rights recognized in Chapter VII of the Act of a residence or other main building to be used for purposes other than agriculture, a change in the use made of an agricultural building or the enlargement of such building, where the change in use or the enlargement is for purposes other than agriculture.

Notwithstanding the foregoing, a declaration required under section 32 of the Act is not required in the case provided for in section 1.

7. For the purposes of section 32.1 of the Act, a declaration is required where alienation or subdivision has the effect of delimiting all or part of the area of recognized rights provided for in Chapter VII of the Act.

8. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1708

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26)

Nursing assistants
— Code of ethics
— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Bureau of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec has adopted the Regulation to amend the Code of ethics of nursing assistants, the text of which appears below. In accordance with section 95.3 of the Professional Code, a draft of it was sent to every

member of the Order at least 30 days before its adoption by the Bureau of the Order.

This Regulation will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. Then, it will be submitted to the Government, with the recommendation of the Office, for approval with or without amendments upon the expiry of 45 days following this publication.

The main purpose of the Regulation is to prescribe provisions setting out conditions, obligations and prohibitions in respect of advertising by members of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec. The Regulation, therefore, will have a direct impact on nursing assistants, since they will have to obey certain rules in their advertising, to the advantage of their clients. Under section 87 of the Professional Code, such rules must be contained in the Code of ethics of nursing assistants.

Further information may be obtained by contacting Mrs. Dominique Aubertin, Director General and Secretary of the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, at the following address: 531, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec), H2L 1K2; telephone number: 1-800-283-9511 or (514) 282-9511, extension 238; fax number: (514) 282-0631.

Any person having comments to make on that Regulation is asked to send them, before the expiry of the above-mentioned 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, complexe de la Place Jacques-Cartier, 320, rue Saint-Joseph Est, 1^{er} étage, Québec (Québec), G1K 8G5. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that has adopted the Regulation, that is, the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec, as well as to interested persons, departments and bodies.

ROBERT DIAMANT,
Chairman of the
Office des professions du Québec

Regulation to amend the Code of ethics of nursing assistants

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 87)

1. The Code of ethics of nursing assistants (R.R.Q., 1981, c. C-26, r. 111), amended by the regulation approved by Order in Council 550-84 dated 7 March 1984

and section 457 of Chapter 40 of the Statutes of 1994, is further amended by deleting the French word “professionnel” in paragraph *a* of section 1.01.

2. Section 1.02 is revoked.

3. Section 4.01.01 is amended

(1) by substituting “57, 58 and 59.1” for “57 and 58” in the part of that section preceding paragraph *a*;

(2) by substituting the words “any person who requested that an investigation be held about him” for the words “the plaintiff” in paragraph *j*; and

(3) by adding the following after paragraph *j*:

“(k) voluntarily leaving without sufficient reason a patient requiring supervision or refusing without sufficient reason to provide care and not making sure that competent relief will take over where the nursing assistant can reasonably ensure such relief;

(l) performing an act or behaving in a way that is contrary to what is generally admitted in the practice of the profession.”.

4. The following is substituted for section 4.02.02:

“**4.02.02** A member must reply as soon as possible to any correspondence from the syndic, assistant syndic or the corresponding syndic, an expert appointed by the syndic, the professional inspection committee or a member thereof, an inspector, investigator or expert of that committee.”.

5. Section 4.02.06 is revoked.

6. The following Divisions are inserted after section 4.03.01:

**“DIVISION V
CONDITIONS, OBLIGATIONS AND
RESTRICTIONS RESPECTING ADVERTISING**

5.01.01 A member must by not means engage in or allow the use of advertising that is false, misleading or incomplete as to the professional services he provides or will be required to provide.

5.01.02 A member may not claim to possess specific qualities or skills in his advertising, unless he can substantiate such claim.

5.01.03 A member may not in his advertising compare the quality of his services to the services rendered

or that can be rendered by other members, nor may he discredit or denigrate the services rendered or that can be rendered by other members.

5.01.04 A member, in his advertising, may not use or allow the use of an expression of support or gratitude he has received.

The first paragraph does not preclude a member from mentioning in his advertising an award for excellence or other prizes in recognition of a special contribution or achievement.

5.01.05 A member may not, in any way whatsoever, engage in or allow to use of advertising likely to unduly influence persons who can be physically or emotionally vulnerable by reason of their age, health condition or the occurrence of a specific event.

5.01.06 A member must avoid all advertising likely to depreciate the image of the profession or to give it a greedy or commercial character.

5.01.07 A member may not advertise miraculous cures or care whose scientific value or effectiveness is not recognized.

5.01.08 A member who advertises costs or fees must:

(1) establish fixed amounts;

(2) specify the services included in those amounts;

(3) indicate whether disbursements are included in the amounts;

(4) indicate whether additional services are required and if they are included in the amounts.

All fixed amounts must remain in force for at least 30 days after the date on which the advertisement was last broadcast or published.

5.01.09 Every advertisement by a member must be such as to properly inform a person without special knowledge of the field covered by the advertisement.

5.01.10 A member must keep a complete copy, in printed or electronic form, of any advertisement made for at least 5 years following the date it was last broadcast or published. That copy must be given to the syndic of the Order upon request.

5.01.11 A member practising in a partnership is jointly and severally responsible with the other members for compliance with the rules respecting advertising, unless

an advertisement clearly indicates the name of the member or members responsible for it or if the member demonstrates that the advertisement was done without his knowing or consent or despite the measures taken to ensure compliance.

DIVISION VI **USE OF GRAPHIC SYMBOL OF THE ORDER**

6.01.01 A member who reproduces the graphic symbol of the Order for advertising purposes must make sure that it complies in every respect with the original held by the secretary of the Order.

6.01.02 A member who uses the graphic symbol of the Order for advertising purposes other than business cards must include the following warning in the advertisement:

“This advertisement does not originate from the Ordre des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec and it commits the liability of its author only.”

A member who uses the graphic symbol of the Order for advertising purposes, including business cards, may neither juxtapose the name of the Order with the symbol nor use its name in any other way, except to indicate that he is a member of the Order.”

7. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

1716

Draft Regulation

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 244, 1st para., paras. 1, 3.1, 3.2, 4, 6 et 14; 1997, c. 19, s. 16)

Supplemental pension plans **— Amendments**

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting supplemental pension plans, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

This Regulation is made necessary by the assent, given on 5 June 1997, to the Act to amend the Act respecting the Québec Pension Plan and the Supplemen-

tal Pension Plans Act in order to facilitate phased retirement and early retirement (1997, c. 19).

The regulatory provisions are intended to set the rules for calculating the benefits of pension plan members who have received early benefits, to determine the conditions for replacing the pension payable under a pension plan by a temporary or life pension and to provide for the terms and conditions under which the benefits of members can be transferred from a pension plan. These provisions will, consequently, have some effect on the contents and administration of supplemental pension plans and on retirement savings instruments that are subject to the Regulation.

Further information may be obtained from Mr. Mario Marchand, Régie des rentes du Québec, place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec), G1V 4T3 (tél.: (418) 644-8313, fax: 644-3663).

Any person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Claude Legault, President and General Manager of the Régie des rentes du Québec, place de la Cité, 2600, boulevard Laurier, 5^e étage, Sainte-Foy (Québec), G1V 4T3. Comments will be forwarded by the Board to the Minister of Employment and Solidarity, who is responsible for the administration of the Supplemental Pension Plans Act, under which this Regulation may be made.

LOUISE HAREL,
Minister of State for Employment and Solidarity,
Minister for the Status of Women and Minister for
Independent Community Action

Regulation amending the Regulation **respecting supplemental pension plans**

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 244, 1st par., subpars. 1°, 3.1°, 3.2°, 4°, 6° and 14°; 1997, c. 19, s. 16)

1. The Regulation respecting supplemental pension plans, approved by Order in Council 1158-90 of 8 August 1990 and amended by regulations approved by Orders in Council 1159-90 of 8 August 1990, 568-91 of 24 April 1991, 1895-93 of 15 December 1993, 658-94 of 4 May 1994 and 1465-95 of 8 November 1995, is again amended by replacing section 14 with the following section:

“**14.** In case of failure to produce a document referred to in section 12, additional fees shall be paid to the Régie for each full month of delay and such fees

shall be equal to 10 % of the fees initially due under that section, to a maximum of the fees initially due. If the failure concerns the production of a document or information that must accompany the document referred to, the date of failure is the date on which the Régie sends the pension committee a notice identifying the missing document or information to be provided.

In case of failure to pay the fees that must accompany a document referred to in section 12, additional fees shall be paid to the Régie for each full month of delay and such fees shall be equal to 10 % of the balance owing, to a maximum of the balance owing.”.

2. The Regulation is amended by inserting after section 14 the following section:

“**14.1.** The application for registration of a standard contract for a life income fund or a locked-in retirement account must be accompanied with payment of a fee of \$1 000. The application for registration of an amendment to such a contract must be accompanied with payment of a fee of \$250.”.

3. The Regulation is amended by inserting after section 15 the following divisions:

“DIVISION II.1
RESIDUAL BENEFITS OF A MEMBER AFTER
PAYMENT OF AN EARLY BENEFIT

15.1. Unless provisions of the pension plan provide otherwise, payment of the early benefit referred to in section 69.1 of the Act is based on the benefits of the member that, accumulated as refunds or benefits, are related to amounts credited to the member’s account as contributions paid, assets transferred and interest on such contributions and assets but that have not yet been used to provide a benefit.

15.2. Where payment of the early benefit referred to in section 69.1 of the Act is based on the benefits referred to in section 15.1, the value of such benefits, determined as at the date of payment, is reduced by the amount of the benefit paid.

15.3. Where payment of the early benefit referred to in section 69.1 of the Act is based on the benefits accumulated by the member as benefits and which, taking account of the commitments under the pension plan or the options exercised by the member, are expressed in benefits of a defined amount or a percentage of the member’s remuneration, the pension committee shall value the amount of the portion of the pension that would have been payable to the member at the normal

retirement age on the basis of the amount of the benefit paid.

The amount shall be valued, as at the date of payment, according to the requirements and characteristics provided for such pension under the pension plan and according to actuarial assumptions and methods that are identical to those which, as at that date, are used to determine the value of the other benefits to which section 60 of the Act applies and to which entitlement is vested as at that date.

The benefits referred to in the first paragraph are then reduced in the following manner:

(1) The pension paid is reduced either by the amount valued in the first paragraph or, if its requirements and characteristics, with the exception of those related to early or postponed payment, are different from those used to determine such amount or, if its payment begins on a date other than that of the normal retirement age, by a sum equal to such amount;

(2) any other benefit, excluding the one referred to in section 69.1 of the Act or in the third paragraph of section 29.1 of this Regulation, and any refund that are payable to the member are reduced by the value of that portion of the pension of which the valued amount is referred to in the first paragraph.

DIVISION II.2
TEMPORARY PENSION

15.4. A member or spouse is entitled to the replacement of the pension to which he is entitled under a pension plan by the temporary pension referred to in section 91.1 of the Act only if he provides the pension committee with a declaration in conformity with the declaration prescribed in schedule 0.1”.

4. The Regulation is amended by inserting after section 16 the following section:

“**16.1.** A member or spouse who has become entitled to a pension under a pension plan is entitled, upon an application to the pension committee accompanied with a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.2, to replace it with a lump-sum payment under the following conditions:

(1) he is at least 65 years of age;

(2) the total of the sums credited to his account in the retirement savings instruments referred to in schedule 0.2 do not exceed 40 % of the Maximum Pensionable Earnings determined in accordance with the Act respecting

the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) for the year in which he applies for the payment.”.

5. Section 17 of the Regulation is replaced by the following section:

“**17.** A member or spouse who has become entitled to a pension under a pension plan may replace such pension with a life or temporary annuity purchased with funds from the life income fund referred to in section 18 or with a temporary pension purchased with funds from the locked-in retirement account referred to in section 29. The exercise of this option involves the transfer, as the case may be, to a life income fund or a locked-in retirement account of the value of the pension to be replaced.

Unless the pension plan has a more advantageous provision:

(1) The pension under the plan is not replaced by an annuity purchased from the funds of a life income fund, unless the pension to be replaced may, under the provisions of the Act or the pension plan, be transferred in whole or in part to another pension plan;

(2) The pension under the pension plan may not be replaced with a pension purchased with funds from a locked-in retirement account once payment of the pension has begun.”.

6. Section 18 of the Regulation is amended by striking out, in the sixth, seventh, and eighth lines, the words “until the date on which the total balance of the fund is converted into a life pension under which amounts are paid periodically by an insurer.”

7. Section 19 of the Regulation is modified in the first paragraph:

(1) by inserting the following paragraph before paragraph (1) of the first paragraph:

“(0.1) that the only amounts that may be transferred to a life income fund are amounts coming directly or initially from the fund of a pension plan subject to the Act or referred to in paragraphs (1), (2), (4) or (5) of section 28, or another life income fund;”;

(2) by striking out, in paragraph (1), the words “the payment of the income to the purchaser must begin not later than during the second fiscal year of the fund;”;

(3) by replacing, in paragraph (2) the words, “upper and lower limits referred to in section 20” by the words “upper limits referred to in sections 20.1 and 20.2 and the lower limit referred to in section 20.3”;

(4) by replacing, in paragraph (2) the words “the return of the fund during that interval” by the words “the balance of the fund at the end of that interval and if the purchaser is not entitled to payment of the income otherwise than by a life pension”;

(5) by the replacement of paragraph (3) by the following:

“(3) that the purchaser may require the conversion of the fund balance to a life annuity at any time, unless the agreed upon term for the investments has not expired;”;

(6) by inserting, after paragraph (6), the following paragraph:

“(6.1) that the entire balance of the fund may be paid in a lump-sum to the purchaser upon an application to the financial institution accompanied with a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.2 under the following conditions:

(a) the purchaser is at least 65 years of age at the end of the year preceding the application;”

(b) the total sums credited to his account in the retirement savings instruments referred to in schedule 0.2 do not exceed 40 % of the Maximum Pensionable Earnings determined in accordance with the Act respecting the Québec Pension Plan for the year in which the purchaser applies for the payment.”.

(7) by replacing, in the seventh line of paragraph (7), the figure “71” with the figure “69”;

(8) by inserting, after paragraph (10), the following paragraph:

“(10.1) that if the income paid to the purchaser during a fiscal year exceeds the upper limits determined for that fiscal year in accordance with sections 20.1 and 20.2 and, where required, in accordance with section 20.4, the financial institution remains liable to the purchaser for the surplus portion;”.

8. The Regulation is amended by inserting, after section 19, the following section:

“**19.1.** The contract establishing a life income fund may provide that the purchaser is entitled to the payment of a temporary pension if he meets the following requirements:

(1) files an application to the financial institution to that effect, accompanied with a declaration in conformity to the one prescribed in schedule 0.1;

(2) is at least 54 years of age but under 65 years at the end of the year preceding the application.

In such case, the contract must also provide:

(1) that if the payment of a portion of the income is made in the form of a transfer to a retirement savings instrument of which the balance is not to be converted to a life annuity, such portion may not exceed the upper limit referred to in section 20.1, determined by assuming that the purchaser is not entitled to the payment of a temporary pension;

2) that the temporary income may not be paid after the end of the year in which the purchaser reaches 65 years of age.”

9. Section 20 of the Regulation is replaced by the following sections:

“**20.** At the beginning of each fiscal year of the life income fund, the amounts allocated respectively to a temporary income and to a life income must be determined in the following manner:

(1) where the purchaser is not entitled to the payment of a temporary income, the amount allocated to a temporary income, “B”, is nil and the amount allocated to a life income, “C”, is equal to the balance of the fund, after subtracting any amount coming directly or initially during the same year from another life income fund of the purchaser;

(2) where the purchaser is entitled to the payment of a temporary pension:

(a) the amount allocated to the temporary income, “B”, is equal to the lesser of the following amounts:

(i.) the balance of the fund, after subtracting any amount coming directly or initially during the same year from another life income fund of the purchaser;

(ii.) the amount “H” in the following formula:

$$\frac{G}{D} = H$$

“G” represents an amount equal to 40 % of the Maximum Pensionable Earnings determined for the year covered by the fiscal year, in accordance with the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9);

“D” represents the factor provided for in schedule 0.3 with respect to the purchaser’s age at the end of the year preceding the year covered by the fiscal year;

(b) the amount allocated to the life income “C” is equal to the balance of the fund, after subtracting the amount allocated to the temporary income as well as any amount coming directly or initially during the same year from another life income fund of the purchaser.

20.1. The amount of the life income paid during a fiscal year of the life income fund may not exceed the amount “E” in the following formula:

$$F \times C = E$$

“F” represents the factor provided for in schedule 0.4 with respect to the reference rate for the year covered by the fiscal year and the age of the purchaser at the end of the preceding year;

“C” represents the amount allocated to a life income fund determined in accordance with section 20.

20.2. The amount of the temporary income paid during the fiscal year of the life income fund may not exceed the amount “A” in the following formula:

$$D \times B = A$$

“D” represents the factor provided for in schedule 0.3 with respect to the age of the purchaser at the end of the year preceding the year covered by the fiscal year;

“B” represents the amount allocated to the temporary income determined in accordance with section 20.

Nevertheless, if the amount allocated to the life income is nil and the purchaser provides to the financial institution a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.5, the said temporary income may not exceed the higher of the following amounts:

(1) the amount “A” as determined in accordance with the first paragraph;

(2) the lesser of amount “G” in section 20 and the balance of the fund, after subtracting any amount coming directly or initially during the same year from another life income fund of the purchaser.

20.3. The amount of the income paid during the fiscal year of the life income fund may not be less than the minimum amount prescribed by the Taxation Act, determined on the basis of the purchaser’s age.

20.4. The upper limits determined in application of sections 20.1 and 20.2 shall be revised on demand of the purchaser where amounts not coming directly or initially from another life income fund of the purchaser are

transferred to the fund after the beginning date of the fund's fiscal year.

For the purposes of such revision, the following adjustments must be made to the amount allocated to the life income and to the temporary income:

(1) where the purchaser is not entitled to payment of a temporary income, the amount allocated to the life income is increased by the amount of the transferred sums;

(2) where the purchaser is entitled to the payment of a temporary income:

(a) the amount allocated to the temporary income is increased by an amount equal to the lesser of the following amounts:

(i.) the amount of the transferred sums;

(ii.) the difference between the amount "H" of section 20 and the amount allocated to the temporary income before adjustment;

(b) the amount allocated to the life income is increased by an amount equal to the difference between the sums transferred and the sum of which the amount allocated to the temporary income was increased in application of subparagraph a.

Moreover, the upper limits shall be revised where the purchaser becomes entitled, during the fiscal year, to the payment of a temporary income. For the purposes of such revision, the amount allocated to the temporary income is equal to the lesser of the amount "H" in section 20 and the amount allocated to the life income before the adjustment and the latter amount is, consequently, reduced."

10. Section 21 of the Regulation is replaced with the following section:

"**21.** The rate of reference for a year is determined on the basis of the month-end, nominal rate of interest earned on long-term bonds issued by the Government of Canada for the month of September preceding the beginning of the fiscal year, as compiled by Statistics Canada and published in the Bank of Canada Review under identification number B-14013 in the CANSIM system, by applying successively to that rate the following adjustments:

(1) an increase of 0.5 %;

(2) the conversion of the increased rate, based on interest compounded semi-annually, to an effective annual rate of interest;

(3) the rounding of the effective interest rate to the nearest multiple of 0.5 %.

The rate of reference thus determined may not, however, be less than 6 %."

11. Section 22 of the Regulation is replaced by the following section:

22. Where, in application of paragraph (2) of the first paragraph of section 19, the amount of the income paid to the purchaser is set at an interval of more than one year, the maximum income amount that may be paid during each of the fiscal years comprised in the interval is determined, on the date of the beginning of the first of those fiscal years, so as to be equal:

(1) for the initial fiscal year, to the upper limit determined in application of sections 20 and 20.1;

(2) for each of the subsequent fiscal years, to the amount "L" in the following formula:

$$M \times \frac{J}{K} = L$$

"M" represents the upper limit determined for the initial fiscal year;

"J" represents the balance of the fund at the beginning of the fiscal year;

"K" represents the fund's reference balance at the beginning of the fiscal year and is equal to the reference balance of the preceding fiscal year, reduced as of the first day of the said preceding fiscal year by the upper limit calculated for the initial fiscal year and increased by the earnings determined by applying, in the case of the first 16 fiscal years, the rate of reference, and, in all other cases, a rate of interest of 6 %.

For the application of paragraph 2, the fund's reference balance at the beginning of the initial fiscal year shall be equal to the balance of the fund at that date.

12. Section 23 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, in the first paragraph, after the words "to provide" the words "the statement provided for in section 23.1 and";

(2) by inserting, in paragraph (1) of the second paragraph, after the word “spouse” the words “by reason of the payment of a temporary pension under the requirements provided for in section 91.1 of the Act”;

(3) by striking out, in paragraph (3) of the second paragraph the words “in the event of a waiver referred to in paragraph (5) of the first paragraph of section 19.”.

13. The Regulation is amended, by inserting after section 23, the following section:

“**23.1.** The financial institution must, at least 45 days before the end of each of fiscal years of a life income fund that it manages, send to the purchaser who will, at the end of the fiscal year, be at least 54 but under 65 years of age a written notice that indicates:

(1) the projected balance of the fund at the end of the fiscal year;

(2) an estimate, determined on the basis of the projected balance, of the minimum income that is expected to be paid during the following fiscal year and the maximum income of which payment could be made to the purchaser during that same fiscal year, assuming both that he would be and would not be entitled to a temporary income;

(3) the following information:

(a) the amount “G” in section 20 applicable during the said fiscal year and the balance that must be maintained by the life income fund for a payment equal to such amount to be authorized;

(b) a mention that if the total of the balances of all the purchaser’s locked-in retirement accounts, registered retirement savings plans of which the balance must be converted into a life annuity and life income funds, projected to the end of the year, is less than the amount “H” in section 20 applying to the following fiscal year, the purchaser who wishes to liquidate that total by using a life income fund to obtain from such fund the highest possible income during the succeeding fiscal year must consolidate in such fund the entirety of the balances referred to;

(c) a mention that, if the total of the balances of the accounts, plans and funds referred to in subparagraph *b* is greater than the amount “H” in section 20, the purchaser who wishes to liquidate such amount by using a life income fund to obtain from such fund the highest possible income during the succeeding fiscal year must be sure that the balance of the life income fund that can pay a temporary pension is greater than such amount at the end of the year;

(d) a mention that, if the purchaser must, to carry out the operations mentioned in subparagraphs *b* and *c*, transfer sums from one life income fund to another, it is important that such transfers be made before the end of the year;

(e) assuming that the purchaser is not entitled to the payment of a temporary income, the effect of the payment of an income greater than the maximum determined in paragraph (2) — for each year until the end of the year in which the purchaser reaches 65 years of age — on the amount payable to him after such date.

The financial institution must enclose with the notice a copy of the declarations in conformity with those prescribed in schedules 0.1 and 0.5.”.

14. The Regulation is amended by replacing section 24 with the following section:

“**24.** The financial institution shall, at the beginning of each fiscal year of a life income fund that it manages, provide the purchaser with a statement that indicates:

(1) the balance of the fund at the said date and, where required, the reconciliation of that balance with the balance at the beginning of the preceding fiscal year with, notably, an indication of the sums on deposit, the accumulated earnings, the withdrawals made and the fees charged;

(2) where the beginning of the fiscal year is later than the beginning of the year, the sums coming directly or initially during the year from another life income fund of the purchaser;

(3) the maximum amount that may be paid to the purchaser as income during the current fiscal year;

(4) the minimum amount that must be paid to the purchaser as income during the current fiscal year;

(5) where the purchaser is entitled to the payment of a temporary income:

(a) the maximum income that could be paid to him during the fiscal year if he were not entitled to a temporary pension;

(b) the effect of the payment of an income greater than the amount referred to in subparagraph *a* — for each year until the end of the year in which the purchaser reaches 65 years of age — on the income that could be paid to him after such date.

(c) that, if the amount allocated to the life income is nil and the purchaser has not submitted to the financial

institution a declaration in conformity to the one provided for in schedule 0.5, he could receive a higher income if he were able to provide the said declaration;

(6) that the transfer to the fund of amounts coming from another life income fund of the purchaser during the same year may not give rise to the revision of the maximum amount that may be paid to the purchaser by the fund during the fiscal year;

(7) that if the purchaser wishes to transfer, in whole or in part, the balance of the fund by receiving from the fund the income that has been set for the fiscal year, he must ensure that the balance of the fund following such transfer is at least equal to the difference between the income set for the fiscal year and the income that he has already received since the beginning of the fiscal year.”.

15. The Regulation is amended by inserting, after section 24, the following section:

“**24.1.** Where the upper limits determined in application of sections 20 to 20.2 are revised, the financial institution shall provide the purchaser with a statement that indicates:

(1) the balance of the fund at the beginning of the fiscal year and the sums that have been deposited therein, identifying any amounts coming directly or initially during the year from another life income fund of the purchaser;

(2) the maximum amount that may be paid to the purchaser as income during the fiscal year;

(3) the amount of the additional income that may be paid following the revision;

(4) where the revision follows the obtention of entitlement to a temporary income by the purchaser:

(a) the maximum amount of the income that could be paid to him if he had not obtained such entitlement;

(b) the effect of the payment of an income greater than the amount referred to in subparagraph *a* — for each year until the end of the year in which the purchaser reaches 65 years of age — on the income that would be paid to him after such date;

(c) that, if the amount allocated to the life income is nil and the purchaser has not provided to the financial institution a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.5, he could obtain a higher income if he were able to provide the said declaration;

16. Section 28 of the Regulation is amended by inserting, after paragraph 3, the following paragraph:

“(3.1) a life income fund referred to in section 18;”.

17. Section 29 of the Regulation is amended:

(1) by replacing, in the wording preceding paragraph (1), “It must also” with “, which must”;

(2) by replacing, in paragraph 2 the word and figure “and 9” by the word and figure “to 9.1”;

(3) by striking out, in paragraph 8, the words “or into a life income fund”;

(4) by inserting, after paragraph 9, the following:

“(9.1) that the entire balance of the account may be paid in a lump-sum to a purchaser who is at least 65 years of age and provides the financial institution with an application to that effect accompanied with a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.2, attesting that the total of the sums credited to his account in retirement savings instruments does not exceed 40 % of the Maximum Pensionable Earnings determined in accordance with the Act respecting the Québec Pension Plan for the year during which he applies for the payment;”

18. The Regulation is amended by inserting, after section 29, the following sections:

“**29.1.** To be registered with the Régie, the standard contract referred to in the second paragraph of section 29 shall, in addition to the provisions of that section, provide:

(1) that the purchaser may receive, in whole or in part, the balance of the account in the form of a temporary income, payable in monthly instalments, of which none may exceed one twelfth of the difference between the following amounts:

(a) 40 % of the Maximum Pensionable Earnings determined for the year of the payment in accordance with the Act respecting the Québec Pension Plan;

(b) 75 % of the purchaser’s income calculated on an annual basis but excluding the income provided for in this paragraph;

provided it meets the following requirements:

— the income of the purchaser calculated on an annual basis, excluding the income provided for in this

paragraph, does not exceed the amount referred to in subparagraph *a* above;

— the purchaser provides the financial institution with an application to that effect, accompanied with a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.1;

— the purchaser was at least 54 years of age at the end of the year preceding the said application;

(2) that the temporary income may not be paid to the purchaser where he has applied for an interruption of payment or after the end of the year in which he reaches 54 years of age;

(3) that the purchaser who is entitled to receive the temporary income provided for in paragraph 1 and who is a member or spouse who has become entitled to a retirement pension under the pension plan may, for the purposes of replacing such pension with such temporary income apply, once a year, for the transfer to a locked-in retirement account of an amount equal to the lesser of the following amounts:

(a) the additional amount required for the balance of the locked-in retirement account to permit, until the end of the year, the monthly payments provided for in paragraph 1 to be made;

(b) the value of his benefits under the plan.

29.2. Sections 15.1 to 15.3 shall be applied, adapted as required, with respect to the allocation of benefits and the determination of the residual benefits of a member or spouse who has applied for the transfer referred to in paragraph 3 of section 29.1.”

19. Section 31 of the Regulation is amended by the addition, after paragraph 2, of the following paragraph:

“(3) that the purchaser may replace, in whole or in part, the pension referred to in paragraph 2 of section 30 with a temporary pension that meets the requirements provided for in section 91.1 of the Act if he meets the following requirements:

(a) makes an application to that effect to the insurer, accompanied with a declaration in conformity with the one prescribed in schedule 0.1, before the beginning of the payment of the pension to be replaced;

(b) is at least 55 but under 65 years of age.”

20. Section 39 of the Regulation is amended:

(1) by replacing paragraph 1 of the first paragraph with the following paragraphs:

“(1) where the pension committee has information related to the sum accumulated as at the date of the marriage:

(a) if no benefit referred to in section 69.1 of the Act or in paragraph 3 of section 29.1 of this Regulation was paid between the date of the marriage and the date on which proceedings were instituted, the value corresponds to the difference between the value of the capital benefits accumulated as at the date of the institution of proceedings and the sum accumulated as at the date of the marriage, increased by interest for the period included between the date of the marriage and the date of the institution of proceedings;

(b) if a benefit referred to in section 69.1 of the Act or in paragraph 3 of section 29.1 of this Regulation was paid between the date of the marriage and the date on which proceedings were instituted and the pension committee has information related to the amount and the payment date of such benefit, the value is equal to the amount “N” in the following formula:

$$N = G - \left[D \times \frac{G}{G + S} \right]$$

«G» represents the value of the member’s benefits as at the date of the institution of proceedings;

«D» represents the accumulated sum as at the date of the marriage, increased by the interest for the period included between the date of the marriage and the date of the institution of proceedings.

«S» represents the amount of the benefit paid, increased by interest for the period included between the date of payment and the date of institution of proceedings;”

(2) by inserting, in paragraph 2, after the first occurrence of the word “marriage”, the words “or, where required, those related to the amount or to the date of payment of a benefit referred to in section 69.1 of the Act or in paragraph 3 of section 29.1 of this Regulation”.

21. Section 55 of the Regulation is amended by inserting, in paragraph 2, after the word “benefits” the words “; with the exception of a benefit referred to in section 69.1 of the Act or in paragraph 3 of section 29.1 of this Regulation,”.

22. The regulation is amended by inserting, after section 57, the following section:

“**57.1.** The statement provided to a member in application of section 112.1 of the Act shall contain the following information:

- (1) the name of the member;
- (2) the name of the pension plan and the number of the certificate of registration for the plan issued by the Régie;
- (3) the date of payment of the early benefit;
- (4) in the event that the benefits referred to in section 15.1 were used to pay the benefit:
 - (a) the amount of the benefit paid;
 - (b) the balance of value of the benefits after payment of the said benefit;
- (5) in the event that the benefits referred to in section 15.3 were used to pay the benefit:
 - (a) the amount of the benefit paid;
 - (b) the amount of the reduction of the member's pension following payment of the said benefit;
 - (c) a mention that the amount will be adjusted if the requirements or characteristics of the pension paid under the plan, with the exception of those related to early or postponed payment, are different from those used to determine the amount or if payment of the pension begins on a date other than the date of the normal retirement age.”.

23. Section 58 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, after subparagraph *b* of paragraph 2, the following subparagraph:

“(b.1) in the case of a temporary pension or fraction of a pension, the amount of such pension and the date on which it will cease being paid;”;

(2) by the addition, at the end of paragraph 3, of the following paragraph:

“(d) in the case of a temporary pension or fraction of a pension, the amount of such pension and the date on which it will cease being paid;”.

24. Section 59 of the Regulation is amended:

(1) by inserting, after subparagraph *b* of paragraph 4, the following subparagraph:

“(b.1) in the case of a temporary pension or fraction of a pension, the amount of such pension and the date on which it will cease being paid;”;

(2) by inserting, in the second line of paragraph 5, after the word and letter “subparagraphs *a*,” the letter and figure “b.1,”.

25. The provision of section 14, in the version prior to (*indiquer ici la date d'entrée en vigueur de l'article 1 du présent règlement*), continue to apply to applications and declarations that had to be filed with the Régie before that date.

26. The provisions of this Regulation come into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* with the exception of section 3, which is effective from 5 June 1997, and sections 4 to 15 and 18, to the extent that this Regulation introduces paragraph 3 of section 29.1 and section 29.2, which are effective from 1 January 1998.

SCHEDULE 0.1

(s. 15.4, 19.1, 29.1 and 31)

DECLARATION OF THE MEMBER OR PURCHASER

I declare that I am not now receiving any temporary income under any of the following plans or contracts:

(1) a supplemental pension plan subject to or established by a law of the Québec Parliament or another legislative body;

(2) a contract establishing a life income fund;

(3) an agreement establishing a locked-in retirement account;

(4) an annuity contract under which a transfer can be made in accordance with sections 98 and 100 of the Supplemental Pension Plans Act.

I declare furthermore that no other application intended to allow me to receive such temporary income during the period covered by the application attached herewith has been made or accepted.

Date

Signature

NOTE Whosoever makes a false declaration with the intention of obtaining a temporary income payable under a pension plan, contract or agreement mentioned in this declaration is subject to the penalties provided for in sections 257 to 262 of the Supplemental Pension Plans Act.

SCHEDULE 0.2

(s. 16.1, s. 19 par. 6.1 and s. 29 par. 9.1)

DECLARATION OF THE PURCHASER

I declare:

(1) that the total of the sums credited to my account in the following retirement savings instrument:

(a) defined contribution pension plans;

(b) defined benefit or combined contributory and defined benefit pension plans in application of provisions similar to those of a defined contribution plan;

(c) life income funds;

(d) locked-in retirement accounts;

(e) registered retirement savings plans of which the balance must be converted into a life annuity (locked-in RRSPs)

is \$ _____;

(2) that the total is based on the most recent information that I have;

(3) that the said information is less than 18 months old.

Date

Signature

NOTE Whosoever makes a false declaration with the intention of obtaining a lump-sum payment payable under a retirement savings instrument mentioned in the declaration is subject to the penalties provided for in sections 257 to 262 of the Supplemental Pension Plans Act.

SCHEDULE 0.3

(s. 20 and s. 20.2)

Age	
54	0,137
55	0,145
56	0,155
57	0,168
58	0,185
59	0,207
60	0,238
61	0,285
62	0,364
63	0,523
64	1,000

SCHEDULE 0.5

(s. 20.2)

DECLARATION OF THE PURCHASER

I declare that the life income fund in respect of which I make this declaration is the only such fund established in my behalf.

I declare furthermore that I am not a party to any agreement establishing a locked-in retirement account or to any registered retirement savings plan of which the balance must be converted into a life annuity (locked-in RRSP).

Date_____
Signature

NOTE Whosoever makes a false declaration with the intention of obtaining a temporary income payable under a retirement savings instrument mentioned in the declaration is subject to the penalties provided for in sections 257 to 262 of the Supplemental Pension Plans Act.

1717

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Agreement concerning the remuneration to be paid during phased retirement . . . (An Act respecting the Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9)	4535	Draft
Agrologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4468	N
Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	4525	N
Bar — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4474	N
Certified general accountants — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4481	N
Certified management accountants — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4479	N
Chartered accountants — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4478	N
Chartered administrators — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4467	N
Chartered appraisers — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4492	N
Chemists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4476	N
Competency certificates (An Act respecting labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, R.S.Q., c. R-20)	4536	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Ashuapmushuan Wildlife Sanctuary (R.S.Q., c. C-61.1)	4525	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Exercise of powers of the Minister of the Environment and Wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)	4529	N
Declarations required under the Act — Erection of rudimentary structures and advertising billboards — Enlargement of residential sites — Dismemberment of property — Authorization is not required (An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities, R.S.Q., c. P-41.1)	4538	Draft
Dental hygienists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4494	N
Dental technicians — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4511	N
Dentists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4486	N
Denturologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4488	N

Dieticians — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4490	N
Dispensing opticians — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4501	N
Environment Quality Act — Snow elimination sites (R.S.Q., c. Q-2)	4522	N
Exercise of powers of the Minister of the Environment and Wildlife (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	4529	N
Guidance counsellors — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4485	N
Hearing-aid acousticians — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4472	N
Hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, An Act respecting... — Upper limit of kill for moose — 1997 (R.S.Q., c. D-13.1)	4524	N
Industrial relations counsellors — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4483	N
Inhalotherapists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4498	N
Labour relations, vocational training and manpower management in the construction industry, An Act respecting... — Competency certificates (R.S.Q., c. R-20)	4536	Draft
Land surveyors — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4470	N
Medical technologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4513	N
Notaries — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4499	N
Nursing assistants — Code of ethics (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4539	Draft
Nursing assistants — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4496	N
Optometrists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4503	N
Pharmacists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4507	N
Preservation of Agricultural Land (An Act respecting the preservation of agricultural land and agricultural activities, R.S.Q., c. P-41.1)	4536	Draft
Preservation of agricultural land and agricultural activities, An Act respecting the... — Declarations required under the Act — Erection of rudimentary structures and advertising billboards — Enlargement of residential sites — Dismemberment of property — Authorization is not required (R.S.Q., c. P-41.1)	4538	Draft

Preservation of agricultural land and agricultural activities, An Act respecting the... — Preservation of Agricultural Land (R.S.Q., c. P-41.1)	4536	Draft
Professional Code — Agrologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4468	N
Professional Code — Bar — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4474	N
Professional Code — Certified general accountants — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4481	N
Professional Code — Certified management accountants — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4479	N
Professional Code — Chartered accountants — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4478	N
Professional Code — Chartered administrators — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4467	N
Professional Code — Chartered appraisers — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4492	N
Professional Code — Chemists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4476	N
Professional Code — Dental hygienists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4494	N
Professional Code — Dental technicians — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4511	N
Professional Code — Dentists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4486	N
Professional Code — Denturologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4488	N
Professional Code — Dieticians — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4490	N
Professional Code — Dispensing opticians — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4501	N
Professional Code — Guidance counsellors — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4485	N
Professional Code — Hearing-aid acousticians — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4472	N
Professional Code — Industrial relations counsellors — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4483	N
Professional Code — Inhalotherapists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4498	N
Professional Code — Land surveyors — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4470	N
Professional Code — Medical technologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4513	N
Professional Code — Notaries — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4499	N

Professional Code — Nursing assistants — Code of ethics (R.S.Q., c. C-26)	4539	Draft
Professional Code — Nursing assistants — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4496	N
Professional Code — Optometrists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4503	N
Professional Code — Pharmacists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4507	N
Professional Code — Professional technologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4516	N
Professional Code — Psychologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4509	N
Professional Code — Radiology technicians — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4515	N
Professional Code — Social workers — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4518	N
Professional Code — Speech therapists and audiologists — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4505	N
Professional Code — Town planners — Committee on training (R.S.Q., c. C-26)	4520	N
Professional technologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4516	N
Psychologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4509	N
Québec Pension Plan, An Act respecting the... — Agreement concerning the remuneration to be paid during phased retirement (R.S.Q., c. R-9)	4535	Draft
Radiology technicians — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4515	N
Snow elimination sites (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	4522	N
Social workers — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4518	N
Speech therapists and audiologists — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4505	N
Supplemental pension plans (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1; 1997, c. 19)	4541	Draft
Supplemental Pension Plans Act — Supplemental pension plans (R.S.Q., c. R-15.1; 1997, c. 19)	4541	Draft
Town planners — Committee on training (Professional Code, R.S.Q., c. C-26)	4520	N
Upper limit of kill for moose — 1997 (An Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories, R.S.Q., c. D-13.1)	4524	N